



Extrait du Lycée Porte de Normandie

<http://porte-normandie-lyc.spip.ac-rouen.fr/spip.php?article1157>

Communs poèmes - 15

- Actualité - Action culturelle -

COMMUNS POÈMES
n° 15

Date de mise en ligne : samedi 9 décembre 2017

Copyright © Lycée Porte de Normandie - Tous droits réservés

COMMUNS POÈMES

Si le langage est notre bien commun, c'est en poème qu'il se partage : « Communs poèmes » est un projet proposé par le Lycée Porte de Normandie, qui offre des lieux et des moments où tenir cette communauté la plus ouverte possible. Chaque semaine, (re-)découvrez un poème, d'ici ou d'ailleurs, de partout et de toujours, à lire, chanter, distribuer, mais à ne pas jeter sur la voie publique.

POÈME N°15

semaine du 11 > 17 déc. 2017

LYCEE PORTE DE NORMANDIE | 830 CHEMIN DES POISSONNIERS | VERNEUIL D'AVRE-ET-D'ITTON

Dünyadan kurtarabildiğim bir tek kelime bile yok
oysa şiirin de nedenleri vardır
tıpkı aşk gibi, kendimizden kurtarmak için kalbimizi...
insan sevdikçe kurtulur ya kalbinden,
çiçek ayrı büyüme ister bahçeden,
şiir de kurtulmak istiyor kelimelerin
şehvetinden, şiddetinden, inceliğinden

şiir neye yarar bir kelime olsun
sökemiyorsa dünyanın dilinden
aşk kalbi yerinden edemiyorsa
ve hevestir...geçiyorsa!

-Dünyayı çal öyleyse,
şiire yüzün olsun!

Aucun mot que je puisse sauver du monde
pourtant le poème aussi a ses raisons
tout comme l'amour, pour sauver notre cœur de nous-mêmes...
quand on aime on se libère de son cœur dit-on,
la fleur veut pousser hors du jardin,
le poème aussi veut se libérer de la volupté,
de la violence, de la légèreté des mots

à quoi sert un poème s'il n'arrache
ne serait-ce qu'un mot à la langue du monde
si l'amour ne peut déloger le cœur
et c'est un désir...s'il passe !

- Alors dérobe le monde,
mérite le poème !



Haydar Ergülen, *Carnet Intime*, traduit du turc par C. Lajus

LYCEE PORTE de
NORMANDIE

impression : imprimerie de l'étoile
dessin et graphisme : Marion Poix - libellec.fr

imprimerie
de l'étoile
02 33 85 26 70
Zone Artisanale de Sainte Anne ELLEPS TOURROUVE

nous écrire : pierre-etienne.schmit@ac-rouen.fr